

Cruda Amarilli

Prima parte

Giovanni Battista Guarini, *Il Pastor Fido* Atto I Scena 2

Giaches de Wert (1535-1596)

L'undecima Libro de Madrigali à 5 (Angelo Gardano press, Venice, 1595)

Canto

Quinto

Alto

Tenore

Basso

5

Cru - da A - ma - ril - li, Cru - da A - ma - ril -

Cru - da A - ma - ril - - - li, Cru - da A - ma - ril - - -

Cru - da A - ma - ril - - - - - li,

Cru - da A - ma - ril - - - - -

10

li, Cru - da A - ma - ril - li che co'l no - me an - co - ra D'a - mar ahi -

li, Cru - da A - ma - ril - - - - - li che co'l no - me an - co - ra,

Cru - da A - ma - ril - - - li che co'l no - me an - co - ra, D'a - mar

Cru - da A - ma - ril - - - - - li che co'l no - me an - co - ra, D'a - mar

li, Cru - da A - ma - ril - - - - - li che co'l no - me an - co - ra,

15

- las - so, D'a - mar ahi las - so a - ma - ra - men - te in - se - gni, D'a - mar ahi las - - so a -

D'a - mar ahi las - so a - ma - ra - men - te in - se - - - gni, D'a - mar ahi las - so a - ma - ra -

ahi las - so a - ma - ra - men - te in - se - gni, D'a - mar ahi las -

ahi las - so a - ma - ra - men - te in - se - gni, D'a - mar ahi

D'a - mar ahi las - - - so a - ma - ra -

- ma - ra - men - te in - se - gni; A - ma - ril - li del can - di - do li - gu - stro Più can - di - da e più
 men - te, a - ma - ra - men - te in - se - gni; A - ma - ril - li del can - di - do li - gu - stro Più can - di - da e più
 - so a - ma - ra - men - te in - se - gni; A - ma - ril - li del can - di - do li - gu - stro Più can - di - da e più
 las - so a - ma - ra - men - te in - se - gni; Più can - di - da e più
 men - te in - se - gni, A - ma - ril - li del can - di - do li - gu - stro Più can - di - da e più

bel - la, Ma da l'a - spi - do sor - do e più fe - ra e più fu - ga - ce,
 bel - la, Ma da l'a - spi - do sor - do e più fe - ra e più fu - ga - ce,
 bel - la, Ma da l'a - spi - do sor - do e più fe - ra e più fu - ga - ce, Poi
 bel - la, Ma da l'a - spi - do sor - do e più fe - ra e più fu - ga - ce, e più
 bel - la, Ma da l'a - spi - do sor - do e più sor - da e più fu - ga - ce,

Poi che col dir t'of - fen - do I' mi mor - rò ta -
 - ce, Poi che col dir t'of - fen - do I' mi mor - rò i' mi mor -
 - che col dir t'of - fen - do t'of - fen - do, I' mi mor - rò i' mi mor - rò ta -
 fe - ra e più fu - ga - ce,
 I' mi mor - rò ta - cen - do,

40

cen - do, Poi che col dir t'of-fen - do i' mi mor - rò i' mi mor-rò
 rò ta-cen - do, i' mi mor - rò ta - cen - do,
 cen - do, Poi che col dir Poi che col dir t'of-fen - do i' mi mor - rò ta -
 I' mi mor - rò ta-cen - do, Poi che col dir t'of-fen - do,
 Poi che col dir t'of-fen - do t'of-fen - do, Poi che col dir t'of-fen - do, i' mi mor -

45 50

ta - cen - do, i' mi mor - rò i' mi mor-rò ta-cen - do.
 i' mi mor - rò i' mi mor-rò ta - cen - do.
 cen-do, i' mi mor - rò i' mi mor - rò ta - cen - do.
 i' mi mor-rò, i' mi mor - rò ta - cen - do.
 rò ta - cen - do, i' mi mor-rò ta - cen - do, mi mor-rò ta - cen - do.

Cruda Amarilli che col nome ancora
 d'amar, ah! lasso, amaramente insegna;
 Amarilli, del candido ligustro
 più candida e più bella,
 ma da l'aspido sordo
 e più sorda e più fera e più fugace,
 poi che col dir t'offendo
 i'mi morrò tacendo.

Cruel Amaryllis, who with your name
 to love, alas, bitterly you teach;
 Amaryllis, more than the white privet
 pure, and more beautiful,
 but deaf than the deaf asp,
 and fiercer and more elusive;
 since in speaking I offend you,
 I shall die in silence.

-CPDL translation